

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОТВЕТНЫХ РЕПЛИК В ДИАЛОГАХ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Ван Лумэй

Аспирант, Государственный Институт Русского Языка
им А.С. Пушкина
wanglumei@yandex.ru

LINGUISTIC FEATURES OF THE RESPONSE REPLICAS IN DIALOGUES IN RUSSIAN

Wang Lumei

Summary: The article is devoted to the consideration of the features of response replicas as a kind of colloquial speech, characterized by structural and semantic dependence on replica-stimuli and formal varieties. The article separates various types of response replicas depending on the stimulus replicas based on the achievements of many scientists about stimulus replicas and response replicas. Two approaches to identifying the typology of response replicas are raised: direct and indirect methods. It is demonstrated that indirect ways of expressing response replicas acquire saturated values and are more effective.

Keywords: dialogue, stimulus replica, response replica, semantic structure, direct method, indirect method.

Аннотация: Статья посвящена рассмотрению особенностей ответных реплик как разновидность разговорной речи, характеризующихся структурной и семантической зависимостью от реплик-стимулов и формальными многообразиями. В статье разделяются разнообразные типы ответных реплик в зависимости от реплик-стимулов на основе достижений многих учёных о репликах-стимулах и ответных репликах. Поднимаются два подхода к выделению типологии ответных реплик: прямой и косвенный способы. Демонстрируется, что косвенные способы выражения ответных реплик приобретают насыщенные значения и является более эффективными.

Ключевые слова: диалог, реплика-стимул, ответная реплика, семантическая структура, прямой способ, косвенный способ.

Диалог является основным жанром разговорной речи: именно в диалоге проявляются типичные свойства высказываний и их иллокутивная сила. Исследование реплик диалога (Л.П. Якубинский, М.М. Бахтин, Н.Ю. Шведова, Н.Д. Арутюнова, А.Н. Баранов), их взаимодействия, образования диалогических единств позволили ученым во многом раскрыть коммуникативно-прагматические закономерности разговорной речи. М.М. Бахтин создал целую систему теоретических методов, ориентированных на диалог, определив широкий подход к пониманию категории диалогичности. Впервые в русистике понятие диалогического единства было введено Н.Ю. Шведовой, которая определяет его как коммуникативную единицу диалога, состоящую из сочетания реплик, взаимообусловленных семантически и структурно. Что касается состава диалогического единства, Шведова понимает диалогическое единство как двухчленное, которое состоит из реплики-стимула и реплики-реакции [16, с.281]. Такие учёные, как Балаян, Балелина, Косогорова тоже разделяют такое представление диалогического единства. Несмотря на то, что некоторые учёные придерживаются иных точек зрения, в этой статье мы тоже разделяем идею Шведовой.

В диалогическом единстве реплика-стимул и ответная реплика взаимозависимы и тесно связаны: реплика-стимул ограничивает тематику ответных реплик; ответная реплика в свою очередь зависит от стимула структурно и семантически, но не ограничивается ею в плане формы. Отметим, что часто инициальные (стимульные) реплики диалога представляются более ин-

формативными и значимым для понимания коммуникативных интенций говорящих, изучения смысловой цельности диалогических единств. В то же время без ответных реплик (реплик-реакции) немислима связность общения и поддержание диалога. В связи с этим ответные реплики в диалоге представляют большой интерес для исследования вариативных языковых форм, при помощи которых выражается реакция на реплики-стимулы, определяются тенденции в развитии разговорных форм выражения, которые в ответных репликах появляются наиболее явно и многообразно.

Л.П. Якубинский, Л.В. Щерба, В.В. Виноградов изучили разные типы инициальные реплик, но общая классификация инициальных реплик (реплик-стимулов) проводится в словаре Т.В. Жеребило: 1) вопрос, требующий ответа; 2) побуждение к действию; 3) высказывание [8, с.304]. В соответствии с этим ответные реплики – не только ответ на вопросительное высказывание, но и реакции на другие речевые стимулы. Важную роль в изучении реплик-реакций играет Н.Д. Арутюнова, которая показал значимость вторых реплик в организации диалогического взаимодействия собеседников, прямую связь этих реплик с фактором адресата [11, с.5]. З.В. Валюсинская, Т.Г. Винокур, Т.В. Жеребило и др. также активно классифицировали реплики-реакции. Но традиционные способы классификации сориентированы на освещение значения языковой единицы, в прагмалингвистике акцент сделан на целостном смысле этих единиц, выводимом как из значения, так и из ситуации общения [10, с.45], поэтому в данной статье проанализируется типо-

логия ответных реплик с прямого и косвенного подхода в определенных ситуациях. Материалом для исследования послужило более 200 диалогических единств, извлеченных приемом сплошной выборки из произведений современных русских писателей и телесериалов XXI в. Языковой стиль этих материалов разнообразен и соответствует типичным ситуациям реального разговорного общения в повседневной жизни.

С точки зрения прагматики, при выборе формы высказывания учитываются коммуникативные параметры ситуации: кто, в какое время, где, при каких обстоятельствах, и с какой целью по отношению к кому высказывается. В теории речевых актов высказывание является речевым действием, имеющим целеполагание, которое в разных ситуациях имеет разное иллокутивное значение и порождает разный результат. В.В. Дементьев считает, что не прямые единицы оказываются содержательно и формально более сложными, чем прямые, в коммуникации косвенные высказывания включают смыслы, не содержащиеся, собственно, в высказывании, они требуют дополнительных интерпретативных усилий с стороны партнера, будучи несводимыми к простому узнаванию знака [7, с.4].

Анализ нашего фактического материала позволил выделить некоторые типичные разновидности ответных реплик в диалогических единствах, использованных говорящими в разговорном общении. Остановимся на них подробнее.

1. Ответные реплики на вопросительные предложения

Вопросительные предложения можно разделить на типы по разным принципам: по значению, характеру коммуникативной функции (собственно вопросительные и несобственно вопросительные) [2, с.95–96]. Специальный вопрос требует конкретной информации на вопрос: *как, кто, что, где, куда, когда, почему, как* и т.д. Общие вопросы предполагают два типа ответов: утвердительные или отрицательные. Однако данные вопросы могут происходить в ситуации косвенной коммуникации. В этом случае следует говорить о вопросах, ответы на которые нарушают логику типичного вопросно-ответного единства. Ввиду разнообразия типов вопросов соответственно разнообразны и типы ответов. Рассмотрим примеры различных вопросно-ответных ситуаций.

(1) Прямая ответная реплика на вопрос

а) Во время консультации с адвокатом Егорова, чья жена и сын были обмануты сектой:

Адвокат: Кто ответственный квартиросъемщик?
Егоров: Я. (Дашкова П. Золотой песок, с. 44)

б) В разговоре Глаши с подругой о смене работы:

Подруга: И где же?

Глаша: "На Достоевского." (Вильмон Е. Птицы его жизни, с. 32)

в) Во время осмотра оборудования на корабле:

Мастер: Шестьдесят две. Записал?

Ученик: Записал. (Телесериал «Капитанша», серия 3)

В данных диалогах видно, что во некоторых ситуациях ответные реплики использованы для прямого реагирования на вопросы. Со структурно-семантических позиций и в соответствии с принципом экономии средств [3] большинство ответных реплик собственно вопросительных предложений является прямым структурно-семантическим дополнением к неизвестной информации реплики-стимула, а ответными репликами на несобственно вопросительные реплики являются по значению прямые утвердительные или отрицательные единицы, включающие вербальные и невербальные элементы. Поэтому прямые ответные реплики обычно являются контекстуально полными структурно-семантическими сокращениями.

(2) Косвенные ответные реплики на вопросы

В процессе общения, из-за различия целей общения и позиций двух сторон, обычно возникают ситуации, когда ответные реплики выражаются в отсутствии прямых ответов на вопросы или намеренном отклонении, избегании ответить на вопросы. В результате анализа собранных данных были обнаружены следующие типы косвенных ответных реплик на вопрос: использование смысла высказывания; молчание или невербальное поведение, выражающее отклонение; вербальный отказ отвечать; отведение глаз в сторону; переход к несвязанной теме; сомнение в содержании реплики-стимула.

а) Использование смысла высказывания

Поскольку в общении учитываются и значение, и смысл высказываний, в диалоге адресат иногда использует смысл для непрямого реагирования на стимул. Например:

При встрече братьев:

Старший брат: Зачем ты её (бывшую жену старшего брата) сюда притащил?

Младший брат: А ты её запрети. (Телесериал «Капитанша», серия 4)

В данном диалоге младший брат на самом деле не просит брата остановить бывшую жену, но хочет выразить, что никто не может остановить ее поведение.

б) Избегание прямого ответа

Для избегания прямого ответа на вопрос адресат обычно молчанием и притворным невербальным пове-

дением, сомнением в содержании стимула, переключением к несвязанной теме разговора отклоняется от вопроса. Например:

При обсуждении жены и мужа о читающей книге:

Жена: Подожди, Гриша, откуда ты это знаешь? Ты же не читаешь его книгу.

Он не шелохнулся, не открыл глаза, продолжал сидеть, расслабленно откинувшись, но при ярком свете кухонной люстры было видно, как быстро задвигались под веками глазные яблоки. Забегали зрачки туда-сюда. (П. Дашкова, Золотой песок, с. 50)

В этом общении муж молча реагирует на вопрос жены, притворяясь сонным, чтобы избежать ответа на вопрос.

При разговоре мужа и жены о неприятном звонке:

Жена: Гришаня, ну что с тобой? Что за дурацкие ночные звонки? Почему ты так занервничал? К кому надо «дуть домой», сменив машину?

Муж: Ника, это совершенно неинтересно (П. Дашкова, Золотой песок, с. 23).

Здесь муж не хочет сказать жене о факте события, и он уходит от прямого вопроса под предлогом того, что событие неинтересно для нее.

Во время одной из ссор между капитаном и женой:

Жена: Не хочется из-за меня в тюрьме сидеть, да?

Муж: Это мне чай? (Телесериал «Капитанша», серия 4).

Поскольку капитан ответственно женился на девушке, которую не любил. В этом диалоге он хочет избежать от обсужденной темы из-за стыда, он переключил разговор на другую тему.

2. Реплики-реакции на повествовательные предложения

А.Г.М. Кучинский разделяет речевые реакции на выражение положительного или отрицательного отношения к сообщению [12, 1983]. По семантике ответные реплики на повествовательные предложения могут быть подтверждающими и отрицающими, прямыми и косвенными. Прямая ответная реплика характеризуется совпадением значения и смысла, а косвенная ответная реплика – их асимметрией [Дементьев, 2000: 99].

(1) Прямая ответная реплика на сообщение

Прямыми способами адресат непосредственно выявляет свое отношение к репликам-стимулам. Например:

При разговоре между Глашей и Андреем, нуждающимся в её помощи:

Глаша: Игорь, с которым мы тесно сотрудничаем, говорил, что вы чрезвычайно добросовестны, и ему вы не раз помогли...

Андрей: О, в таком случае я согласна! (Е. Вильмонт, Птицы его жизни, с. 14)

Вот общение между Глашей и шефом на новой работе:
Глаша: Переведу! Это же моя работа... А билетами и отелом тоже мне ...

Шеф: Нет. Это не ваша забота! У нас есть специальный человек... (Е. Вильмонт, Птицы его жизни, с. 47)

(2) Косвенная ответная реплика на сообщение

Косвенные ответные реплики на сообщения можно разделить на следующие типы: диалектическая реакция; высказывание с эмоцией; отрицание как риторический вопрос; отрицание с использованием противного факта; отклонение от темы.

а. Диалектическая реакция

В неточном ответе должен быть такие скрытые смыслы, как неудовлетворенность, непонимание подлинности, нежелание создания конфликта и т.д.

Во время разговора подруги о тайно влюблённом человеке Глаши:

Марьяна: И он (влюблённый человек Глаши), сдаётся мне, её (брокер) побаивается.

Глаша: Вероятно. (Е. Вильмонт, Птицы его жизни, с. 58)

Здесь Глаша не точно знает о правде или не хочет признать, что это правда, поэтому употребляет неопределённый ответ. В этой ответной реплике содержится растроенное чувство.

б. Высказывания с эмоцией

Высказывания с эмоцией часто употребляются в речевых реакциях, имеют психологические и коммуникативные цели [9: 150]. И они приобретают отличающийся смысл от значения. Эмоция может придаёт высказываниям различные оттенки, как гнев, радость, разочарование, огорчение и т.п., и даже противоположный смысл. В общем, положительная и отрицательная эмоция отдельно выражают принятое и непринятое отношение к сообщению.

В общении Глаши и жены начальника, стремящейся найти пропавшего сына:

Глаша: Частного детектива? Знаю! Знаю! Один мой одноклассник стал частным детективом! У нас в позапрошлом году была встреча выпускников, и он дал мне свою визитку!

Жена начальника: На самом деле? Это просто чудо! - взволнованно сказала она. (Е. Вильмонт, Птицы его жизни, с. 93)

В этом диалоге ответная реплика выражает восторг адресата в форме вопроса. Именно её эмоция показыва-

ет её принятое отношение к совету Глаши.

в. Отрицание как риторический вопрос

Риторический вопрос как вопрос с ответом не требует информации, а выражает отношение и эмоции адресата. Он и имеет эффект усиления тона. В ответной реплике обычно использован риторический вопрос для выражения резкого возражения.

Вот ссора между мужем и женой из-за взаимного непонимания.

Муж: И я не собираюсь тебя унижать. Это вы любите унижать мужчину.

Жена: Я? (Телесериал: «Капитанша», серия 3)

д. Отрицание с использованием противного факта

В ответной реплике использование противного факта тоже выражает своё косвенное несогласие к стимулу.

При разговоре дяди Саши с соседкой о племяннице Саше.

Дядя: Да, Сашка же в городе на художницу учится!

Соседка: Ага, в городе. Да я её сегодня тут видела, Иваныч. (Телесериал: «Капитанша», серия 2)

Хотя соседка подпоёт дяде, она и высказала противный факт для своего сомнения к сообщению дяди.

е. Отклонение от темы

Отклонение от темы часто употребляется в ответной реплике на сообщение, когда адресат не хочет продолжать ведущийся разговор из-за какой причины.

При разговоре друг о влюблённом Глаши.

Марьяна: Жалко, не удалось на него посмотреть.

Глаша: Да ну, ерунда это... пошли кофе пить! (Е. Вильмонт, Птицы его жизни, с. 56)

Из-за застенчивости Глаша перестала продолжать отвечать на эту тему, а переключилась на другую.

3. Ответные реплики на побуждение

Побудительное предложение - это предложение, содержащее просьбу, совет, приказ, требование или призыв, выражающие к действию. На побуждение, по исследованию почти всех ученых, можно выделить два варианта реагирующих реплик: принятие и непринятие, или выполнение и невыполнение (отказ от выполнения). Поскольку реакция на побуждение содержит осуществление какого-то действия, не только вербальные знаки, но и невербальные поведения являются основными составляющими ответных реплик.

(1) Прямая ответная реплика на побуждение

Способы прямого реагирования на побудительное

предложение могут быть и по высказыванию, и по невербальному поведению, также сочетанием высказываний и поведения. Давайте смотрим следующие примеры:

а. При приглашении на выставку:

Марьяна: Завтра суббота, ходим на выставку, а потом посидим в кафешке.

Глаша: Ладно, ходим, почему бы и нет. (Е. Вильмонт, Птицы его жизни, с. 53)

б. За обеденным столом муж просил жену передать перчик.

Муж: Перчик дай!

Жена передала и выпустил, - На. (Телесериал: «Капитанша», серия 2)

(2) Косвенная ответная реплика на побуждение

Анализ собранных материалов показывает, что существуют следующие типы косвенных ответных реплик: принятие в форме запроса подробностей; высказывание с эмоцией; молчание; непринятие в форме использования предлога; непринятие в форме риторического вопроса; диалектическая реакция.

а. Принятие в форме запроса подробностей

Если адресат запрашивает в нормальной интонации о подробной информации, это показывает, что он имеет сильное намерение принять побуждение адресанта.

Вот ситуация, когда Лёня показывает новобрачной жене Саше свою квартиру.

Лёня: Проходи, смотри.

Саша: А что это за комната? - Саша проходила и спросила. (Телесериал: «Капитанша», серия 5)

б. Высказывание с эмоцией

В некоторых случаях эмоция более значительная, чем собственное значение, и эмоция определяет отношение адресата к побуждению.

При ситуации, когда Андрей Олегович убеждает Глашу работать в его компании.

Андрей Олегович: Позвольте, это же совсем рядом (с вашим домом). А наша контора на улице Достоевского!

Глаша: Быть не может! Это же пешком всего ничего! (В. Пелевин, Чапаев и Пустота, с. 26)

В восторженной эмоции проявляется принятое отношение Глаши к побуждению адресанта.

в. Молчание

В общении молчание является часто употребляемым

способом реакции. В общении существуют молчаливое согласие и несогласие. Вот молчаливое согласие:

При утешении своей жены, которой снились кошмары:
Муж: *Ладно, если что, зови.*

Жена ничего не сказала, сидя на кровати и уставившись на свои ноги. (Телесериал: «Капитанша», серия 6)

Хотя жена ничего не сказала, но отвечает молчаливым согласием.

г. Непринятие в форме использования предлога

Если не хотят или не могут выполнить побуждение партнёра, необходимо отклонить, остановить или воспротивиться ним, могут использовать личные или неличностные причины в качестве предлога для того, чтобы гибко отказаться. Это может избежать конфронтации.

При просьбе начальника к Глаше помочь ему:

Начальник: *И ещё у меня будет к вам личная просьба: не могли бы вы купить хороший подарок для моей жены, у неё на следующей неделе день рождения.*

Глаша: *Ну, переговоры меня не смущают, а вот подарок для жены - это куда сложнее.* (Е. Вильмонт, Птицы его жизни, с. 22)

г. Непринятие в форме риторического вопроса

Риторический вопрос на побуждение имеет общую функцию как ответная реплика на сообщение, выражая неприятие.

При ссоре между мужем и женой:

Муж: *Я запрещаю тебе ночью одной находиться на палубе.*

Жена: *Почему ты мне приказываешь?* (Телесериал: «Капитанша», серия 3)

В этой ответной реплике адресат выражает свое неприятие и гневную эмоцию.

д. Непринятие в форме отклонения от темы

Когда мы не желаем или не в состоянии выполнить побуждения партнёра, для нас отвлечься от темы и сказать что-нибудь другое от побуждения - хороший способ выражения неприятия.

Новобрачные ссорятся из-за бывшей жены мужа:

Муж: *Моя жена - это ты. Постырай, пожалуйста.*

Жена: *Да какая я тебе жена?* (Телесериал: «Капитанша», серия 5)

Из-за гнева жена не реагирует на просьбу мужа, а отклоняется к бывшей теме.

е. Диалектическая реакция

Когда адресат не может точно дать утверждение или отрицание, по принципам вежливости и сотрудничества, он может давать двусмысленные ответы, чтобы выиграть время для размышлений и оставить место для будущих ответов.

Вот общение между братьями Лёней и Семёном.

Семён: *Ты давай рассказывай, когда жениться успел.*

Лёня: *Потом расскажу.* (Телесериал: «Капитанша», серия 4)

Проведенный анализ реплик-реакций на речевые стимулы разных типов показывает, что ответные реплики чаще всего зависят семантически и прагматически от реплик-стимулов. В общении не прямые способы высказываний используются для передачи информации, одновременно и достижения таких коммуникативных эффектов, как выражение вежливости, избежание конфликтов, выражение сильных чувств и создание иронических, юмористических эффектов и т.д. По сравнению с косвенным способом, роль прямого выражения относительно невелика и заключается в основном в передаче информации. Поэтому необходимо изучать не только прямые способы реагирования на стимул, но и не прямые способы в различных ситуациях, поскольку это может позволить людям более точно донести свои истинные цели и чувства до другой стороны.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. М.: Советский писатель. 1963.
2. Белошапкова В.А. Современный русский язык. Синтаксис. М.: Высшая школа, 1977. 248 с.
3. Богородицкий В.А. Общий курс русской грамматики (Из университетских чтений) / вступ. ст. В.К. Журавлёва, И.В. Журавлёва. 7-е изд. М.: Едиториал УРСС, 2011. (Лингвистическое наследие XX века).
4. Валюсинская, З.В. Проблемы изучения диалога в работах советских лингвистов [Текст] / З.В. Валюсинская // Синтаксис текста; Отв. ред. Г.А. Золотова; АН СССР.
5. Винокур, Т.Г. Диалог [Текст] / Т.Г. Винокур // Русский язык: энциклопедия / Гл. ред. Ю.Н. Караулов. — М.: Большая российская энциклопедия: Дрофа, 1998. — С. 119–120.
6. Вахрушева М.А., Ионова С.В. Эмоциональная коммуникация на русском языке. Учебное пособие. — М.: Научная мысль, 2021.
7. Дементьев В.В. Непрямая коммуникация и ее жанры. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 2000. 248 с.

8. Жеребило, Т.В. Словарь лингвистических терминов [Текст] / Т.В. Жеребило. — Изд. 5-е, испр. и доп. — Назрань: ООО «Пилигрим», 2010. — 486 с.
9. Ионова С.В. Неэкологичное речевое поведение как реакция на речевой стимул // Термины в коммуникативном пространстве. Материалы научно-практической конференции. - Астрахань: Изд-во Астраханского медицинского университета, 2018. С. 150-158.
10. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. — Волгоград: Перемена, 2002. — 477 с.
11. Колокольцева Т.Н. Специфические коммуникативные единицы диалогической речи: Дисс. ... докт. филол. наук: 10.02.01 [Текст] / Т.Н. Колокольцева; СГУ им. Н.Г. Чернышевского. — Саратов, 2001. — 363 с.
12. Кучинский, Г.М. Диалог и мышление [Текст] / Г.М. Кучинский. — Минск: Изд-во БГУ, 1983. — 190 с.
13. Остин Дж. Л. Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике. Теория речевых актов. Вып. XVII. — М., 1986. — С. 22-129.
14. Пешковский, Александр Матвеевич (1878-1933). Русский синтаксис в научном освещении / А.М. Пешковский. - Изд. 9-е. - Москва: URSS: Либроком, 2009. - 450.
15. Распопов И.П. Типы вопросительных предложений в современном русском литературном языке [Текст]: (Автореферат дис., представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук) / Куйбышевский гос. пед. ин-т им. В.В. Куйбышева. - Куйбышев: [б. и.], 1953. - 20 с.; 19 см.
16. Шведова Н.Ю. О понятии синтаксического ряда // Историко-филологические исследования. М., 1967.

© Ван Лумэй (wanglumei@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»